

SS. Cyril & Methodius Church

PARAFIA ŚW. CYRYLA I METODEGO

Pastor / Proboszcz
Father Adam Hurbanczuk

Address
55 Charter Oak Avenue
Hartford, CT 06106

Rectory Telephone:
(860) 522-9157

Rectory Fax:
(860) 524-9433



RECTORY OFFICE HOURS:

(Godziny Urzędowania): Monday through Friday 9:00 AM to 4:00 PM
At other times by appointment (w innym czasie tylko przez telefoniczne umówienie)

CELEBRATION OF THE SUNDAY EUCHARIST / MSZE ŚWIĘTE)

Vigil Mass on Saturday at 4:00 PM (*Msza święta Wigilijna*)
Sunday English Mass at 10:00 AM
Niedzielne Msze święte po polsku: 8:30AM i 11:30 AM
Weekday Masses / *Msze w tygodniu:* 7:30 AM / 8:00 AM-SATURDAY

CELEBRATION OF RECONCILIATION / SPOWIEDŹ

Saturday/Sobota: 3:00 PM or by appointment
(*albo przez uprzednie telefoniczne zgłoszenie*)

CELEBRATION OF BAPTISM / CHRZTY

English - by Appointment only
Po polsku - tylko przez uprzednie zgłoszenie)

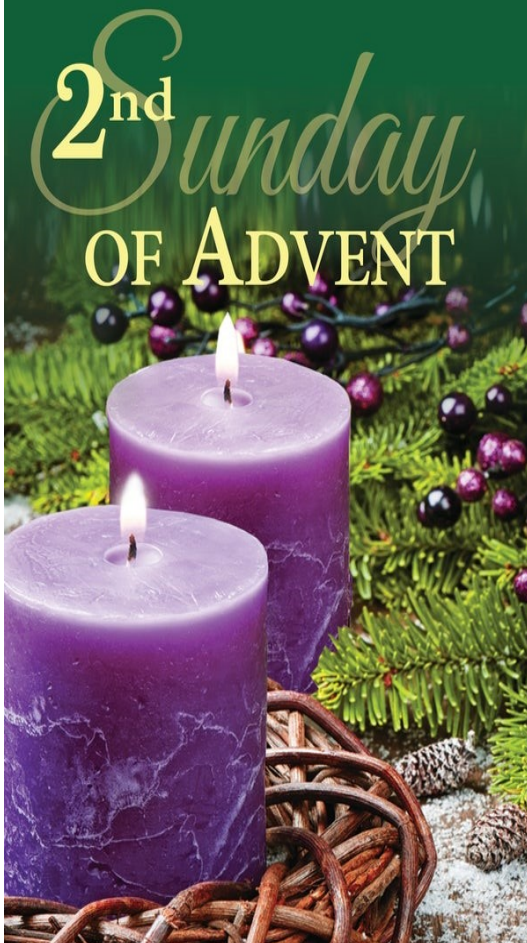
CELEBRATION OF MARRIAGE / ŚLUBY

Arrangements should be made with the Pastor at least 6 months in advance.
Zgłaszać się 6 miesięcy przed ślubem.

VISITATION TO THE SICK / ODWIEDZINY CHORYCH

Anyone wishing to receive the Sacraments at home because of illness or age, please contact the Rectory. Please notify the Rectory if a parishioner is in the Hospital or Convalescent Home.

Ktokolwiek życzy sobie przyjąć Sakramenty święte w domu z powodu choroby lub podeszłego wieku powinien zawiadomić plebanię. Jeżeli parafianin znajduje się w szpitalu lub "Convalescent Home" prosimy o przekazywanie informacji na plebanię.



125TH ANNIVERSARY- SS.CYRIL & METHODIUS CHURCH

For 125 years, our parish has been a spiritual home for our community. From the first gatherings in the basement of St. Peter's Church to the beautiful space we share today, our history is made of the moments, big and small, that have brought us all together.

To celebrate this milestone in 2027, we're gathering memories from our community. We invite you to share a favorite memory, story, photo, or video with us by emailing us

at history@sscyrilmethodiushartford.org.

Your recollections are what make our parish a true family, and we would be honored to include them in our celebration.

THANK YOU FROM THE LADIES GUILD AND POLISH CULTURAL CLUB

The SS. Cyril and Methodius Ladies Guild and the Polish Cultural Club of Greater Hartford, Inc. are grateful to everyone involved in the 2025 Polish Holiday Fair (Szopka) – the gołąbki and pierogi makers, cooks and kitchen staff, bakers, table chairs and helpers, servers, raffle prize donors, cashiers, publicity chair, and most of all, the patrons and parishioners who attended. Each person who played a role or made a donation helped to make this important annual event a phenomenal success – Thank You! Proceeds from the Ladies Guild tables benefit Church projects; while all proceeds from the Polish Cultural Club go toward scholarships.

How many people does it take to stage the Polish Holiday Fair?

Committee: Co-Chairs Frances Pudlo and Helen Olejarz, Carol Bogon Phelan, Virginia Pudlo, Czesława Szatkowski, and Krystyna Wisło.

Assisted By: Bożena Beatty, Agnieszka Bienasz, Józef Bienasz, Halina Białkowski, Lucyna Białoskorska, Sophie Bieniek, Milena Brodowicz, Ursula Brodowicz, Tim Carlquist, Zosia Carlquist, Janina Chlus, Joy Chlus, Helena Chrostowski, Josephine Dalenta, Mary Ann Gardner, Carol Grondin, Rick Gudlewski, Theresa Gwozdz, Stasia Hodyl, Fiona Hunt, Patryk Hunt, Jen Jaroczyk, Paul Jaroczyk, Judy Kabilus, Janina Karnas, Wiesia Kennedy, Caroline Kieltyka, Lilia Kieltyka, Stanley Kopacz, Jadwiga Kordowski, Michael Kordowski, Ray Kryzak, Jr., Florence Langridge, Monica Oleasz, Ann Luszczak, Rita Luszczak, Gabby Maternowski, Izabela Maternowski, Barbara Maziarz, Lesley Mroz, Zbigniew Mroz, Mary Pakulski, Christine Panek, Sophia Panek, Angela Perucki, Wiesia Rozynski, Gladys Sobczynski, Carol Socha, Monika Stefanski, Juliana Story, Diane Thorne, Joe Trojanowski, Anna Tyton, Irene Underwood, Maria Wlaz, Teresa Wlaz, Nancy Yiznitsky, Donna Zarwanski. (Apologies to anyone inadvertently omitted.)

125 ROCZNICA ZAŁOŻENIA KOŚCIOŁA ŚW. CYRYLA I METODEGO

Przez 125 lat nasza parafia była duchowym domem dla naszej wspólnoty. Od pierwszych spotkań w piwnicy kościoła św. Piotra po piękne miejsce, które dzielimy dzisiaj, nasza historia składa się z małych i dużych chwil, które nas wszystkich połączyły.

Aby uczcić ten kamień milowy w 2027 roku, zbieramy wspomnienia od naszej wspólnoty.

Zapraszamy do podzielenia się ulubionym wspomnieniem, historią, zdjęciem lub filmem, wysyłając je do nas na

adres history@sscyrilmethodiushartford.org.

Wasze wspomnienia są tym, co czyni naszą parafię prawdziwą rodziną i bylibyśmy zaszczytni, mogąc uwzględnić je w naszej uroczystości.

OPLATKI/CHRISTMAS WAFERS

Oplatki (Christmas Wafers) can be purchased at the rectory during regular business hours

MONDAY THROUGH FRIDAY and on SUNDAY in the lower church hall by the coffee stand.

The donation is \$ 5.00 per envelope (every envelope contain 3 white and 1 pink sheet).

Można zakupić w kancelarii parafialnej w godzinach urzędowania od poniedziałku do piątku oraz w niedziele w dolnej sali kościoła przy kawie. \$5.00 donacji za opakowanie (każda koperta zawiera 3 białe i 1 różowy opłatek).

Christmas Flowers

Help to decorate the church for the Christmas Season. In your envelope packet, there is an envelope marked Christmas Flowers for the church. This Collection is for the weekend of December 13th & 14th. Please be extra generous so we can make our church beautiful!

W sobotę 13-go i niedzielę 14-go grudnia będzie zbierana specjalna kolekta na ozdobienie Kościoła w kwiaty i dekoracje w okresie Świąt Bożego Narodzenia. Prosimy o dodatkowa ofiarność abysmy mogli pięknie przyozdobić Kościół na Święta Bożego Narodzenia.

CHURCH RESTORATION FUND

Sincere words of appreciation and thanks to all who have given towards the restoration of our church.

Generous donations towards the Restorations Fund in the past week came from: **Ms. Diane**

Strzemieczny, Mr. & Mrs. George Bartok in memory of + Dorothy Strzemieczny

Mr. & Mrs. Andrew Cwikla, Mr. & Mrs. David Francis, Mrs. Barbara Maziarz in memory of Helen Mazur.

Mr. & Mrs. James Perry, anonymous donation in memory of + Jerzy Jedrychowski

BOG ZAŁAĆ.

Fr. Adam

DECEMBER 7, 2025

SUNDAY, DECEMBER 7, 2025
SECOND SUNDAY OF ADVENT

*From 8:30 a.m. to 11:30 a.m. –
coffee and pastry in the lower church
hall*

8:30 a.m.– Meeting of the Rosary
Society after Mass

11:30 a.m.– Divine Mercy Devotion
after Mass



MONDAY, DECEMBER 8, 2025

**THE IMMACULATE CONCEPTION OF THE
BLESSED VIRGIN MARY–
HOLY DAY OF OBLIGATION**

7:30 a.m. -Mass in English

6:00 p.m.- Mass in Polish

SATURDAY, DECEMBER 13, 2025

3:00—3:45 p.m.— Confession

4:00 p.m.—Sunday Vigil Mass

SUNDAY, DECEMBER 14, 2025

THIRD SUNDAY OF ADVENT

8:30 a.m.– Meeting of the Sacred Heart Society after
Mass

**GOLDEN SENIORS CLUB & BROTHER
ALBERT SOCIETY**

All members are invited to the Christmas Party on
December 10, 2025 at 1:00 pm in the lower church
hall.

Donation \$5.00. Please bring prices for the raffle.

**LADIES GUILD CHRISTMAS PARTY – SUNDAY,
DECEMBER 14**

The Ladies Guild Christmas Party will be held on
Sunday, December 14 at 1:00 p.m. at the
Wethersfield Country Club, 76 Country Club
Road, Wethersfield. A flyer with the menu and
other details will be issued shortly. This event is
open to anyone who wishes to attend - come join us
for a lovely holiday celebration.

Information: 860-522-9157.

NEW OR BROKEN ROSARY COLLECTION

We are collecting Rosary Beads-even broken ones
that will be repaired and also religious medals. All
will be sent to the Missions. Thank you!



Zbieramy nowe i uszkodzone różańce, które
zostaną naprawione oraz medaliki religijne.
Wszystkie dewocjonalia zostaną wysłane na Misje.
Dziękujemy!

7 GRUDNIA 2025

NIEDZIELA – 7 GRUDNIA 2025

DRUGA NIEDZIELA ADWENTU

*Od 8:30 a.m. do 11:30 a.m.—kawa i ciasto w dolnej sali
kościół*

8:30 a.m.– Zebranie Towarzystwa Różańca Świętego
po mszy

11:30 a.m.– Litania do Miłosierdzia Bożego po mszy

PONIEDZIAŁEK– 8 GRUDNIA 2025

NIEPOKALANE POCZĘCIE NMP

ŚWIĘTO OBOWIĄZKOWE

7:30 a.m.– Msza po angielsku

6:00 p.m.- Msza po polsku

SOBOTA– 13 GRUDNIA 2025

3:00—3:45 p.m.– Spowiedz

4:00 p.m.—Msza Wigilijna

NIEDZIELA – 14 GRUDNIA 2025

TRZECIA NIEDZIELA ADWENTU

8:30 a.m.– Zebranie Towarzystwa Najświętszego Serca
Pana Jezusa po mszy

**KLUB ŻŁOTYCH EMERYTÓW I
TOWARZYSTWO BRATA ALBERTA**

Zapraszają wszystkich członków na „Christmas
Party”, które odbędą się 10 grudnia 2025 r. o
godz. 1 po południu w dolnej sali kościoła.
Donacja \$5.00. Prosimy o fanty na loterię.
Do zobaczenia!

**LADIES GUILD CHRISTMAS PARTY-
14 GRUDNIA**

Doroczne Ladies Guild Christmas Party odbędą
się w niedzielę 14 grudnia o godz. 1:00 po połud-
niu w Wethersfield Country Club przy 76 Coun-
try Club Road Wethersfield. Broszura z menu
oraz dodatkowymi informacjami ukażą się w
niedługim czasie. Wydarzenie to jest otwarte dla
wszystkich zainteresowanych– zapraszamy
chetnych do udziału i wspólnego świętowania.
Informacje pod numerem: 860-522-9157.

Adwent- cztery tygodnie przygotowania się do
uroczystości Bożego Narodzenia. Ważne jest aby
każdy z nas przygotował się duchowo na to święto.
Starajmy się:

- Być gotowi z pomocą dla innych, którzy są w
potrzebie.
- Pamiętać codzienne o dodatkowych modlitwach.
- Przystąpić do Spowiedzi Św. przed Bożym
Narodzeniem.
- Uczestniczyć we Mszy Św. w dni powszednie.

DECEMBER 7, 2025

Saturday, December 6 Sobota 6 Grudnia

St. Nicholas, Bishop/ S. Mikołaja, biskupa

**9:00 a.m.– o Boże błogosławieństwo dla członków 3-go
Zakonu Świętego Franciszka**

4:00 p.m.+ Józef & +Genowefa Koziol– family

SUNDAY MASS. December 7 Niedziela 7 Grudnia

8:30 a.m.+ Feliks i +Anna Kot– rodzina

10:00 a.m.+ Krystyna & + Kazimierz Tuminski– family

11:30 a.m.+ Janina i +Jan Kaczkowski– rodzina

Monday, December 8 Poniedziałek 8 Grudnia

The Immaculate Conception of the Blessed Virgin

Mary/ Niepokalane Poczęcie NMP

7:30 a.m.+ Emilia & Czesław Paszek–family

**6:00p.m.– o zdrowie i Boże błogosławieństwo dla Anny
Serafin– siostra Teresa z rodziną**

Tuesday, December 9 Wtorek 9 Grudnia

St. Juan Diego Cuautlatotzin/

S. Jana Diego Cuauthatotzin

7:30 a.m.+ Jerzy Nowaczyk– córki

Wednesday, December 10 Środa 10 Grudnia

Our Lady of Loreto/ Matki Bożej Loretańskiej

7:30 a.m.+ Mark Wojniło– mama

Thursday, December 11 Czwartek 11 Grudnia

St. Damasus I, Pope/ S. Damazego I, papieża

**7:30 a.m.– o zdrowie i Boże błogosławieństwo dla
Krystyna– córka**

Friday, December 12 Piątek 12 Grudnia

Our Lady of Guadalupe/ Matki Bożej z Guadalupe

**7:30 a.m.+ Rozalia, +Jan, +Joanna, +John Bednarz–
family**

Saturday, December 13 Sobota 13 Grudnia

St. Lucy, Virgin and Martyr/

S. Łucji, dziewicy i męczennicy

**8:00 a.m.+ Helena Kunigiel i za zmarłych z rodziny–
Winiarz rodzina**

**4:00 p.m.+ Ludwik Jablecki, + Mirosław Puchalski–
Z. Kołakowski**

NEXT SUNDAY MASS Dec. 14 Niedziela 14 Grudnia

8:30 a.m.+ Jerzy Marczak– Z. Marczak

10:00 a.m.+ Genowefa Paluch– siostra

**11:30 a.m.+ Janina i +Michał Czercowy i za zmarłych
z rodziny– syn z rodziną**

7 GRUDNIA 2025

OFFERATORY - KOLEKTA

November 23, 2025

Weekly/Tygodniowa... \$ 4,045.00

Second collection.... \$ 1,710.00

November 30, 2025

Weekly/Tygodniowa... \$ 4,405.00

Thanksgiving.... \$ 1,140.00

Next week the following collections are:

1st collection—Weekly Offering

2nd collection— Christmas Flowers

Thank you for your generosity. God Bless you.

Dziękuję wszystkim za hojność. Szczęście Wam Boże.

Módlmy się za chorych / Pray for the sick

Aniela Białoskorska, Beverly Bartosiak, Helen & Władysława Bukowski, Jan Brzyski, Ed Brown, Addison Cook, Halina Dziewaltowska, Weronika Domian, Bożena Furmanek, Władysława Gwara, Anna Goluch, Jan i Mateusz Kraska, Patryk Kelly, Helen Kiczuk, Krystyna Klin, Maria Kościuk, Kinga Kościuk– Sejdor, Lila Kuzmich, Maria Monikowska, Monika Morawska, Maria Nawrot, Szczepan Olszewski, Anna Pliszka, Josephine Rosa, Anna Serafin, Phyllis Stawiarski, Beata Socha, Stanisław Szczawinski, Irene Underwood, Mirosława Tamkun, Veronika Winiarska, Ks. Jerzy Winiarski, Halina Wiszkiewicz, Leokadia Wojniło, Patricia Zima, Fr. Bill, i w specjalnej intencji.

REMEMBER IN YOUR PRAYERS THOSE WHO ARE ILL: We welcome the opportunity to be informed of any of our parishioners who are ill or hospitalized. Contact the Rectory Office at 860-522-9157, or email at:

ss.cyril-meth@att.net.

IF SOMEONE YOU PLACED ON THE PRAYER LIST CAN BE TAKEN OFF PLEASE CALL THE RECTORY OFFICE.

Módlmy się za zmarłych z naszej parafii:

Pray for the deceased of our parish:

+Kazimierz Andrzejczuk

i za zmarłych w Polsce

and the deceased in Poland

+Anna Kryla

Our e-mail address is

Adres e-mail do kancelarii parafii:

ss.cyril-meth@att.net

TOWARZYSTWO RÓŻAŃCA ŚWIĘTEGO

Towarzystwo Różańca Świętego działające przy naszej parafii od 1904 roku, które spotyka się na wspólnej modlitwie w pierwszą niedzielę miesiąca o godz. 9:30 w dolnej sali kościoła (tuż po Mszy św. 8:30) zaprasza nowych członków. Osoby (kobiety, mężczyźni, młodzież) zainteresowane dołączenia do modlitwy proszone są o kontakt z panią Janiną Chlus lub Marią Gasior, albo przybyć na miesięczne spotkanie, można również dzwonić do biura parafialnego 860-522-9157.

„ Odmawiając różaniec, rozmawiamy z Maryją, powierzamy Jej ufnie nasze troski i smutki, radości i nadzieje. Prosimy o to, by pomagała nam podejmować Boże plany i by wypraszała u Syna łaski potrzebne do wiernego ich wypełnienia”

Św. Jan Paweł II



Christmas Gift from the Heart

RPOT – Reginal Care and Therapy Center in Jaroslaw directed by the Little Servant Sisters of Immaculate Conception - of Przemyśl Province is seeking financial assistance.

Since 2017, the Regional Care and Therapy Center in Jaroslaw has been providing specialized care to children who, due to illnesses, developmental disorders, or disabilities of varying degrees, such as autism, hearing loss, or hemophilia, cannot be placed in foster families or typical children's homes. This Reginal Health Facility serves as a unique place—combining the functions of a home, a therapeutic center, and an environment where children (aged 4-18) can find peace and development. Each child receives support tailored to their needs: 24-hour care, psychological and educational therapy, rehabilitation, speech therapy, and activities that develop social skills. The facility collaborates with schools and institutions, ensuring integration with the local community and ensuring that its residents, often after difficult family experiences, can experience normal everyday life. All donations are greatly appreciated, thank you for recognizing the children and their special needs.

RORATY-ADVENT DEVOTION

Will be said every Wednesday at 7:00a.m. before Mass. All are invited!!

RORATY- NABOŻEŃSTWO AWDENTOWE

Będzie odprawione w każdą środę o godz. 7 rano przed mszą św. Zapraszamy wszystkich do wspólnej modlitwy.

ŚWIATECZNY DAR SERCA

RPOT – Regionalny Ośrodek Opiekuńczo-Terapeutyczny w Jarosławiu prowadzony przez Siostry Służebniczki Niepokalanego Poczęcia NMP – Prowincja Przemyśla, ubiega się o wsparcie finansowe.

Od 2017 roku Regionalny Ośrodek Opiekuńczo-Terapeutyczny w Jarosławiu zapewnia specjalistyczną opiekę dzieciom, które ze względu na choroby, zaburzenia rozwojowe lub niepełnosprawności różnego stopnia, takie jak autyzm, niedosłuch czy hemofilia, nie mogą zostać umieszczone w rodzinach zastępczych ani w typowych domach dziecka.

Ten Regionalny Ośrodek Zdrowia to wyjątkowe miejsce – łączące w sobie funkcje domu, ośrodka terapeutycznego i środowiska, w którym dzieci (w wieku 4-18 lat) mogą odnaleźć spokój i rozwijać się. Każde dziecko otrzymuje wsparcie dostosowane do jego potrzeb: całodobową opiekę, terapię psychologiczno-pedagogiczną, rehabilitację, terapię logopedyczną oraz zajęcia rozwijające umiejętności społeczne.

Placówka współpracuje ze szkołami i instytucjami, zapewniając integrację ze społecznością lokalną i umożliwiając swoim podopiecznym, często po trudnych doświadczeniach rodzinnych, normalne funkcjonowanie w życiu codziennym. Wszelkie dotacje są bardzo mile widziane, dziękujemy za docenienie dzieci i ich specjalnych potrzeb.



BALTYK EUROPEAN DELI
Sandwiches & Hot Foods to Go
Szykujemy zamówienia na przyjęcia.
731 Wethersfield Ave., Htrd.
(corner South Street)
296-0600

BREAKFAST,
LUNCH & DINNER
PASTRY, PACZKI & CAFE
CUSTOM CAKES FOR ALL OCCASIONS
FRESH BREADS AND ROLLS
GROCERY & SMOKED DELI

Roly Poly BAKERY

587 Main Street.
New Britain, CT 06051
Phone: (860) 229-5109
FAX: (860) 832-8922
www.rolypolyinc.com

7 Days A Week
6AM - 3PM
(860) 257-7006
1797 Berlin Turnpike
RT 5-15 Southbound | Wethersfield, CT
Breakfast • Lunch • Polish Food

213 Broad Street
New Britain
EVEREST 860-223-0142
Bilety Lotnicze
Wysyłka paczek - odbiór z domu
Wysyłka Pieniężny
Tłumaczenia, Pełnomocnictwa
Usługi Notarialne i inne

South Green Memorial Home
Waszkelewicz Dom Pogrzebowy
43 Wethersfield Ave.
Hartford
246-1413
Pre-Arrangement Counseling

KORZEP INSURANCE AGENCY
Paul Korzep, LUTCF, Owner and Agent
Auto-Home-Business-Life Insurance
49 Welles Street Suite 219, Glastonbury, CT 06033
paulkorzep@korzepinsurance.com • www.korzepinsurance.com
Tel: 860-633-2112

LET'S GROW YOUR BUSINESS
Place Your Ad Here
and Support Our Parish!

CONTACT ME
Anthony Praskavich
apraskavich@4LPi.com
(800) 477-4574 x6656

Dillon-Baxter Funeral Home
1276 Berlin Tpke, Wethersfield
Gerald S. Baxter, Jr
www.DillonBaxter.com
860.956.1149

2026 Catholic Calendar
Fill every month with faith!
Order Yours Today! >

2026
Keep the Faith Calendar

QR code: www.4LPi.com

STOMATOLOGIA dla całych rodzin
Dr. Barbara Malz
Dr. Aleksandra Malz
PRZYJMUJEMY NOWYCH PACJENTÓW
33 Lexington St, New Britain, CT 06052
(860) 826-6598
mówimy po polsku, angielsku i ukraińsku

- Implants
- Root Canals
- Crowns
- Fillings
- Cleanings
- Implants
- Leczenie Kanałowe
- Koronki
- Wyplakanie Zębów
- Czyszczenia

ADT-Monitored Home Security
Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety
- Flood Detection
- Carbon Monoxide

ADT Authorized Provider | SafeStreets
833-287-3502

NEW HAUS GROUP
Angelica Czerowcy
LICENSED REALTOR
860.578.7811
Mówię po polsku!
angelica@newhausct.com
www.newhausct.com

Wethersfield East Hartford
D'Esopo Funeral Chapel
Dedicated to families since 1905
860-563-6117 • www.desopofuneralchapel.com

Farley-Sullivan Funeral Homes
www.farleysullivan.com
34 Beaver Rd., Wethersfield 860-563-9999
50 Naubuc Ave., Glastonbury 860-633-2521

IF YOU LIVE ALONE
MDMedAlert!™ As Low As **\$19⁹⁵** /mo.
✓ Ambulance ✓ Police/Fire
✓ Family/Friends ✓ GPS & Fall Alert
CALL NOW! 800.808.9294 • md-medalert.com

JAN PECHERSKI REALTOR®
C: 860-490-2673
O: 860-674-0300
RES. 0755287
Jan.Pecherski@cbmoves.com
JanPecherski.com
290 West Main St
Avon, CT 06001
Mówię po polsku

COLDWELL BANKER REALTY

SUPPORT OUR ADVERTISERS!

Fano Angelic Homemakers Companion Agency LLC
Cecilia Francis, Manager
860.881.1704
Cell: 860.818.9594
Office: 860.519.1544
Fax: 860.519.1574
ceciliafrancis@comcast.net
914 Main Street, Suite 200
East Hartford, CT 06108

Noyelle Construction
Roofing & Restoration
(860) 461 0546

- Roofing
- Windows
- Painting
- Siding
- Gutters

FREE Inspections
Experts in dealing with insurance claims
Family owned & operated for 15 years
30 Airport Rd, Hartford, CT 06114
www.noyelleconstruction.com

DOES YOUR NONPROFIT ORGANIZATION NEED A NEWSLETTER?

Engaging, ad-supported print and digital newsletters to reach your community.

Visit Ipicommunities.com

Scan to contact us!